



Istituto Cimbro Kulturinstitut Lusérn

Relazione semestrale sui Progetti 2016
Consegnato nella seduta del Consiglio di Amministrazione del 27 luglio 2016

*Piano di programmazione pluriennale delle attività e di politica linguistica dell'Istituto Cimbro
2016-2017-2018*

*Approvato dal Consiglio di Amministrazione
Con deliberazione n 38 del 29 dicembre 2015 e variazioni intercorse*

Premessa

La nuova normativa in materia di bilancio degli enti pubblici ha inciso in modo importante sia sulle modalità di programmazione dell'ente, che sulle modalità di utilizzo delle risorse finanziarie necessarie per la realizzazione dei progetti.

Il decreto legislativo 118/2011 e successive integrazioni e modifiche, prevede che la programmazione avvenga a partire dal 2016 con cadenza triennale. Per questa ragione il documento di programmazione è definito Piano pluriennale di attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto 2016-2017-2018.

La programmazione dovrebbe trovare la propria corrispondenza nella disponibilità finanziaria, anch'essa triennale. Di fatto fino alla completa attuazione della disciplina in parola, le risorse messe a disposizione da enti terzi hanno carattere annuale e per l'Istituto Cimbro sono prevalentemente a progetto e quindi erogate a conclusione dei progetti, previa presentazione di adeguata rendicontazione.

Inoltre ai sensi della nuova disciplina i progetti dell'Istituto sono collocati per la loro generalità in parte corrente anziché in conto capitale e di conseguenza l'avanzo di amministrazione non è più utilizzabile per l'avvio dell'attività programmata.

Per le predette motivazioni il primo semestre dell'anno è stato caratterizzato da un forzato contenimento dell'attività culturale, fino alla seconda variazione del bilancio preventivo 2016-2018, avvenuta in data 7 luglio 2016. In questa fase l'Istituto ha obbligatoriamente stanziato le risorse disponibili per dare copertura alle spese obbligatorie.

Il Piano pluriennale di attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto quale strumento di programmazione strategica, ha individuato come scopo primario quello di perseguire una politica linguistica organica, sistematica e diversificata, da attuare in forma graduale, volta non solo ad aumentare il "corpus" della lingua scritta, che testimonia la presenza della lingua nella società, ma anche quello di sviluppare la "percezione" che la Comunità Cimbra ha della propria lingua.

Pertanto gli obiettivi programmati puntano ad un triplice obiettivo: garantire il trasferimento intergenerazionale della lingua, incrementare la lingua nei diversi contesti della società ed elevare la percezione che la società ha nei confronti della lingua Cimbra.

Per tale ragione il Piano è stato orientato principalmente a:

1. realizzare un'equilibrata diffusione nel territorio storico di insediamento ma anche limitrofo delle iniziative a favore della lingua cimbra;
2. perseguire l'armonizzazione degli interventi di politica linguistica previsti dalla vigente legislazione in collaborazione con i soggetti portatori di interessi, le associazioni e Enti pubblici e la Comunità degli Altipiani Cimbri;
3. perseguire una politica linguistica unitaria, mediante il coordinamento delle azioni programmate con altri enti e Istituzioni pubbliche e private;
4. stabilire la priorità di interventi annuali nel settore dell'istruzione;
5. fissare criteri di priorità degli interventi nel settore dei mezzi di comunicazione e per il sostegno delle realtà associative.

Per diffondere nel territorio storico di insediamento, ma anche limitrofo, le iniziative a favore della lingua cimbra, in attuazione a quanto previsto ai punti 1 e 2, sono state adottate le seguenti azioni:

-in data 15 gennaio 2016 è stato inviato il programma delle attività culturale 2016/2017/2018 a tutte le strutture pubbliche che si trovano ad operare sull'Altipiano e con le quali vi possono essere obiettivi da condividere;

- sono stati attuati due incontri con la Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, in data 3 febbraio 2016 e 20 aprile 2016, per trovare modalità sinergiche volta a garantire la traduzione in cimbro al pari dell'Italiano, di cartelli, insegne e supporti visivi e altre indicazioni di pubblica utilità esposte al pubblico presso la Magnifica comunità;

- in data 9 marzo 2016 è stata inviata una nota ad APT con la richiesta di incentivare l'uso della lingua nelle attività commerciali e imprenditoriali attraverso l'uso del Cimbro nella pubblicità delle strutture ricettive e del prodotto offerto.

All'Azienda di promozione turistica è stato chiesto inoltre che le brochure, locandine e ogni materiale promozionale di tipo turistico, nelle quali siano riportate attività che vedono coinvolta Luserna, siano prodotte anche in lingua Cimbra.

Relativamente a quanto previsto ai punti 3, 4 e 5, si rappresenta che l'Istituto Comprensivo della Scuola Primavera Folgaria, Lavarone e Luserna è stato invitato a tutte le manifestazioni attuate dall'Istituto, per favorire un approccio positivo al bilinguismo. Analogamente l'Istituto Cimbro ha garantito la propria presenza alle diverse manifestazioni scolastiche tenutesi a Folgaria e Lavarone in rappresentanza della Minoranza

Cimbra di Luserna.

In collaborazione con l'Associazione "Bilinguismo conta" dell'Università di Edimburgo e con l'Università di Trento, è stata predisposta una brochure contenente consigli su come crescere un bambino con più di un lingua. Questa verrà distribuita oltre che alle famiglie con bambini in età scolare e prescolare, anche a tutti gli stakeholder che possono interagire e facilitare un approccio positivo alla lingua cimbra.

Al fine di far conoscere ad un più ampio pubblico possibile dell'Altipiano, la lingua Cimbra e in tal modo contribuire anche a superare eventuali pregiudizi su un utilizzo moderno della lingua, è stata predisposta in collaborazione con i carabinieri di Folgaria una brochure su come prevenire i furti.

Per quanto riguarda l'attività di comunicazione si dirà per esteso successivamente in merito alla singola macro area. E' però qui il caso di ricordare che in previsione di realizzare "un programma per bambini in Cimbro" sono stati realizzati n. 25 cartoni animati tematici con relativi giochi in forma di puzzle e canzoni in lingua Cimbra, doppiati e cantati da giovani parlanti di Luserna e personale dell'Istituto. Il prodotto è stato inviato a fine giugno per la realizzazione della post produzione in Frisia., una volta restituito, potrà essere un utile strumento di trasferimento della lingua attraverso la divulgazione su TV e via web, per la fascia di età 02- 06 anni.

Nell'ambito dell'attività associativa è stata garantita alla polifonica Cimbra la partecipazione al festival internazionale delle minoranze che si è tenuto a Timau e alla scuola di merletto a fusello, la partecipazione alla fiera internazionale di Idria in Slovenia.

Calato più nel dettaglio il (PPACL) ha individuato quattro settori **strategici o macro aree** di seguito indicati e di cui si esporrà nel dettaglio lo stato di attuazione, al primo semestre del 2016.

Tali macro aree o settori strategici sono:

- a) Trasferimento intergenerazionale della lingua
- b) Comunicazione in lingua cimbra
- c) Istruzione
- d) Lingua e Economia

AREA DI INTEVENTO I

RASFERIMENTO INTERGENERAZIONALE DELLA LINGUA CIMBRA

Il macro progetto si suddivide negli interventi di seguito indicati aventi tutti quale elemento comune le fasce giovani della popolazione, dalla prima infanzia agli studenti universitari e come obiettivo, incentivare e rafforzare le conoscenze linguistiche, oltre che offrire momenti di aggregazione sociale:

- I.1 *Khlummane lustege tritt* -Progetto continuità
- I.2 *Zimbar in musik- cimbro in musica*
- I.3 *Zimbarkolónia-Colonia cimbra*
- I.4 *Summar Khindargart-Asilo estivo*

- I.5 *Di djungen vor Lusérn - Lusérn vor di djungen*
- I.6 *LinMinTech*
- I.7 *Borse di studio per l'apprendimento della lingua tedesca all'estero.*

I.1 PROGETTO CONTINUITÀ - KHLUMMANE LUSTEGE TRITT

L'Istituto Cimbro – Kulturinstitut Lusérn collabora con l'amministrazione comunale garantendo la presenza di una operatrice, linguisticamente qualificata, in grado di assicurare nei momenti di maggiore ricettività dei bambini l'uso costante della lingua cimbra; l'Istituto ha garantito inoltre la propria presenza ai laboratori organizzati dal Comune presso i Khlummane lustege tritt, tenuti dalla proff. Monica Pedrazza

Destinatari

Alunni della scuola materna e del servizio allargato (0-6 anni).

Attività svolta

E' stata assicurata la copresenza dell'assistente linguistica per 25 ore settimanali, dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 e alle ore 13.00.

Il Servizio iniziato il 1° settembre 2016 si è concluso il 30 giugno 2016.

L'obiettivo primario della nuova mediatrice è stato quello di instaurare un rapporto di fiducia con i bambini e accompagnare i bambini nelle attività di routine in lingua cimbra.

Nel corso del 2016 è stata scelta la musica come modalità principale con cui trasmettere la lingua anche ai più piccoli. Pertanto per le festività particolari come la festa degli alberi, festa del papà ecc. sono state preparate e insegnate ai bambini canzoni in Cimbro; ;

Come modalità di trasmissione della lingua sono stati predisposti cartelloni con indicate le ricorrenze locali e peculiarità stagionali.

Infine come modalità di monitoraggio dell'attività svolta e valutazione dell'efficacia della stessa, è tenuto dall'esperta di Cimbro un diario settimanale nel quale sono riportati episodi significativi che hanno visto coinvolti i bambini nell'utilizzo della lingua cimbra e dei livelli di implementazione della stessa.

Risultati attesi.

Favorire in tutti i bambini, indipendentemente dal loro retroterra linguistico, un approccio positivo alla presenza di più codici linguistici nella sfera sociale e, in particolare, al cimbro quale lingua storica della comunità di Lusérn.

Nei bambini con poca o scarsa conoscenza del cimbro, favorire il suo apprendimento (strutture grammaticali e lessico) attraverso l'esposizione ad esso nella quotidianità.

Nei bambini con buona conoscenza del cimbro, rafforzarne la conoscenza, incrementando il lessico

I.3 ZIMBAR KOLONIA

La *Zimbar Kolónia* offre un momento di aggregazione sociale e di esposizione alla lingua cimbra. Essa, inoltre, svolgendosi nel periodo estivo, accoglie anche bambini e giovani di Luserna che, nel periodo scolastico, sono assenti, ricomponendo la comunità altrimenti disgregata.

Destinatari

Alla colonia sono ammessi i bambini residenti e non residenti riconducibili per appartenenza alla comunità

cimbra, previa iscrizione e versamento della quota di iscrizione. L'età è compresa tra i 6 ed i 13 anni compiuti. Nel corso del corrente anno è stato registrato un incremento delle iscrizioni (22 iscritti). Sono stati accolti anche quattro bambini di Lavarone per favorire un "avvicinamento" alla cultura e lingua cimbra nelle giovani famiglie di Lavarone e in prospettiva facilitare un miglior approccio al Cimbro in ambito scolastico degli studenti e loro famiglie .

Attività

- reperimento delle risorse;
- formazione degli operatori,
- programmazione dell'attività con riferimento al tipo di utenza e verifiche circa l'andamento e la supervisione dell'attività da parte di persona esperta;
- apertura delle iscrizioni;
- scelta degli operatori;
- scelta della struttura per il pranzo;
- verifica e feedback dell'attività svolta.

Risultati attesi:

La colonia sarà attiva a decorre dal 25 luglio 2016 al 19 agosto 2016 dalle ore 9.00 alle ore 16.00. Si auspica che i bambini possano sviluppare una sensibilità per la lingua cimbra e senso di appartenenza alla minoranza.

I.7 SUMMAR KHANDARGART-ASILO ESTIVO

L'Istituto garantisce, attraverso la cooperativa "Tagesmutter del Trentino il Sorriso Coop. Soc. Onlus", la realizzazione del progetto estivo "Summar Khindargart" che trova attuazione nel periodo dal 4 luglio 2016 al 31 agosto 2016.

Il progetto ha come obiettivo primario quello di garantire la continuità dell'esposizione alla lingua Cimbra dei bambini della fascia di età 0-6, anche nei mesi estivi. Ciò è garantito attraverso due operatrici che oltre ad avere i requisiti formativi necessari dal punto di vista pedagogico, sono in possesso del patentino di conoscenza della lingua, rispettivamente, B1 e C1 e una esperta di cimbro con patentino C1.

Attività svolta:

- reperimento delle risorse
- n. 1 incontro con l'amministrazione comunale;
- richiesta preventivi e affidamento di incarico alla Cooperativa Tagesmutter il Sorriso e per il servizio mensa e pulizie
- provvedimento di determinazione delle quote settimanali a carico degli iscritti

Risultati attesi:

Garantire l'esposizione alla lingua cimbra per il periodo estivo ai bambini di età 0-6, non vanificando l'attività svolta nel restante periodo dell'anno, nell'ambito del progetto Khlummane Lustege Tritt.

I.6 LIN MIN TECH

La società Lin Min Tech, è stata costituita dall'Istituto Cimbro, assieme agli altri istituti di minoranza ed altri soggetti pubblici, allo scopo di massimizzare gli sforzi per la produzione di tecnologie informatiche applicate all'uso linguistico. Nel corso del primo semestre del 2016 è stata deliberata, in accordo con gli altri enti, lo

scioglimento della società Lin Min Tech, in quanto ritenuta struttura giuridica troppo impegnativa e con eccessivo impegno amministrativo. Ritenuto però valido l'obiettivo che si era dato la società, è stato optato di stipulare un accordo convenzionale tra le parti. Lo scopo è di condividere la produzione informatica e i prodotti tecnologici sviluppati dai singoli Istituti.

Attività:

1) eserciziaro di primo livello

Tutto il materiale inviato è stato messo online (in modalità responsive, quindi fruibile anche da dispositivi mobili) all'indirizzo grammaticacimbra.zimbarbort.it, il lavoro è completo e l'ambiente di e-learning è predisposto per l'eserciziaro di secondo livello, quando potremmo inviare i materiali.

2) coniugatore / declinatore completo

Il correttore ortografico è completo della declinazione di nomi e aggettivi, ma non ancora della coniugazione verbale. Sono stati ad oggi inviate tutte le coniugazioni verbali (verbi regolari e irregolari) e tutte le combinazioni di clitici (pronomi posposto al verbo); queste combinazioni di clitici, invero complessissime per i fenomeni di assimilazione, e per le regole ortografiche che il cimbro s'è dato, sono in corso di inserimento nel correttore; il completamento è previsto per il 10 agosto prossimo. Il materiale linguistico è stato tutto inviato a LinMiTech, e, a parte piccoli dubbi su singoli casi che possono sempre emergere, l'inserimento è un fatto tecnico informatico e non linguistico.

3) neologismi approvati da CDA e Comitato Scientifico

E' in corso l'inserimento nel sistema dei neologismi approvati, con indicazione che si tratta di lessico non patrimoniale, ma lessico tecnico moderno.

Risultati attesi:

1. garantire la funzionalità del correttore e traduttore simultaneo on-line;
2. implementare il corpus con indicazione bibliografiche della fonte e del periodo di composizione;
3. disponibilità toponimi del comune di Luserna on-line su smartphone;
4. implementazione delle lezioni di cimbrici "on line" in coerenza con la produzione cartacea.

I.7 BORSE DI STUDIO PER L'APPRENDIMENTO DELLA LINGUA TEDESCA ALL'ESTERO

La buona conoscenza della lingua da parte dei giovani oltre a rappresentare un investimento sul capitale umano, contribuisce a rendere più competitivo turisticamente il territorio di Luserna. La buona conoscenza della lingua tedesca da parte degli appartenenti alla minoranza, rappresenta anche una condizione essenziale per le relazioni con il Südtirol, in particolare in occasione di incontri istituzionali o manifestazioni culturali. A questo si aggiunge che il legame con la lingua tedesca standard rappresenta una modalità per favorire il mantenimento della lingua cimbra.

Attività:

- ricerca dell'offerta formativa presso strutture universitarie straniere;
- predisposizione del regolamento "borse di Studio" e approvazione del medesimo da parte del Consiglio di Amministrazione;
- iniziative per dare massima visibilità dell'iniziativa;

- predisposizione provvedimenti applicativi.

Destinatari

All'iniziativa sono ammessi giovani di Luserna e oriundi. Nel primo semestre hanno chiesto di accedere tre giovani oriundi di Luserna.

Risultati attesi

Maggiore conoscenza della lingua tedesca e rafforzamento della lingua Cimbra

AREA DI INTERVENTO II

COMUNICAZIONE IN LINGUA CIMBRA

PROGETTO COMUNICAZIONE

Il Progetto è finalizzato all'attuazione degli obiettivi statuari laddove si esplicita prettamente, tra i compiti dell'Istituto, "la diffusione della conoscenza della lingua, della cultura e degli usi e costumi della minoranza cimbra con i mezzi di informazione".

La Giunta provinciale individua, tra le iniziative consolidate cui garantire continuità nel settore dell'informazione in lingua minoritaria, le seguenti azioni:

- a) La pagina bimensile in cimbro "Di Sait vo Lusérn";
- b) Il telegiornale settimanale in cimbro "Zimbar Earde";
- c) La pagina periodica sulla rivista della Provincia Autonoma di Trento "Il Trentino".
- d) Serie di speciali televisivi per TML

Attività:

In linea con gli anni precedenti hanno trovato attuazione gli interventi relativi: alla pagina in Cimbro (Di Sait vo Lusern) sul quotidiano IL TRENTINO, il telegiornale settimanale in Zimbar Earde sul canale TML (Tele minoranze linguistiche) e Trentino TV.

Inoltre sono stati realizzati n.25 cartoni animati tematici comprensivi di canzoni e giochi puzzle in lingua Cimbra, inviati nel mese di giugno per la post produzione in Frisia e per la restituzione in formato compatibile alla loro messa in onda nell'ambito di un programma per bambini in TV su web.

E' inoltre in fase di conclusione la realizzazione dei sottotitoli in lingua Italiana dei 10 cortometraggi tematici realizzati nel 2015 sul tema delle fiabe Cimbre dal titolo "Lüsan", allo scopo di trasmettere il prodotto, come da contratto, su Trentino TV

Risultati attesi

Per "Di Sait vo Lusérn" i risultati sono insiti nell'incisività dell'informazione propria del quotidiano, riflessa nel ruolo e nell'uso del giornale diffuso nelle famiglie, nei locali pubblici, nelle biblioteche, nelle istituzioni culturali, ricreative, sportive

Per "Zimbar Earde", la comunicazione ha la diffusione e il peso proprio del sistema informativo televisivo specie per le fasce giovanili di età, rafforzata dalla diffusione di riprese documentative e illustrative delle informazioni e accentuata con la proposizione delle notizie sottotitolate in lingua italiana.

La trasmissione dei cortometraggi in lingua Cimbra con sottotitoli dalla emittente televisiva Trentino TV ha come scopo anche di dare visibilità alla minoranza Cimbra in ambito provinciale.

Per l'uso dei *social media* per la comunicazione, il risultato atteso è coinvolgere una fascia di utenti giovanile soprattutto su *Facebook*, *Twitter* e *You Tube*.

Per tutte le attività del progetto in parola uno dei risultati attesi è anche la creazione di un team di collaboratori

esperti capaci di operare nella comunicazione, sia su carta stampata, sia attraverso i media ed in prospettiva in grado di fornire in futuro un servizio nei confronti dell'Istituto.

Diversamente con un unico operatore, in pianta organica, non sarebbe “oggettivamente” possibile garantire alle attività di comunicazione attuate ad oggi dall'ente.

Nell'ambito della comunicazione le azioni di cui sopra sono state garantite senza soluzione di continuità anche per il primo semestre 2016.

AREA INTEVENTO III

ISTRUZIONE

Nell'obiettivo di introdurre un codice ortografico stabile per la scrittura del cimbro, rientra anche il progetto Tönle Bintarn e la traduzione dei primi testi di narrativa in Cimbro, come la Storia di Tönle di Rigoni Stern. Questi positivi sviluppi richiedono di essere sostenuti e valorizzati con una articolata e lungimirante attività di promozione della lingua scritta in tutti gli ambiti di attività oltre a quelli informali della famiglia.

In questo macro progetto rientra:

III.1 Zimbarzung

III.2 Commissione neologismi

III.4 Concorso letterario Tönle Bintarn 2016

ZIMBARZUNG 2016

Progetto di salvaguardia, valorizzazione e promozione della lingua cimbra di Luserna/Lusérn

Obiettivi:

Lo scopo del progetto è la salvaguardia, valorizzazione e promozione della lingua cimbra di Luserna/Lusérn al fine di sostenere la nascente strutturale inversione di tendenza in atto nella comunità nei confronti della sua lingua attraverso un piano organico di interventi articolato su tre livelli principali:

- a) interventi di documentazione della lingua parlata a Luserna/Lusérn;
- b) interventi di alfabetizzazione e di didattica del cimbro;
- c) interventi di sostegno all'uso pubblico della lingua.

Attività:

1. è stato predisposto il 70%, su un totale di 10 lezioni, del materiale didattico ed esercizionario del secondo volume, sul modello dello “Sprochkurs”;
2. è stata prodotta e consegnata a Lin Mi Tech la coniugazione verbale completa dei clitici;

3. sono stati elaborati i neologismi proposti all'approvazione del Comitato scientifico e del Consiglio di amministrazione.

. III.2 COMMISSIONE NEOLOGISMI

La Commissione, si è incontrata nel corso del primo semestre 2016 ed ha rivalutato le integrazioni e modifiche emerse nel corso dei lavori condotti nel 2015 relativamente alla realizzazione di neologismi di tipo giuridico-amministrativo.

Attività:

- è stata rivista la traduzione dei principali certificati anagrafici: nascita, residenza, matrimonio morte;
- è stato predisposto lemmario di neologismi;
- è stato approvato il lemmario da parte del Consiglio di amministrazione

Risultati attesi

Restituzione trimestrale dei lavori della commissione e individuazione dei neologismi giuridico-amministrativi per i certificati anagrafici e provvedimenti amministrativi più in uso.

III.4 CONCORSO TÖNLE BINTARN

Il concorso è stato riformulato aprendolo anche alle scuole con una sessione dedicata, al fine di creare in prospettiva un evento significativo e una vera e propria festa della lingua accessibile a grandi e piccoli.

Destinatari sono state le tre comunità cembre di Luserna, dei 7 comuni e dei 13 comuni per la sezione adulti e i giovani delle scuole secondarie e i bambini della scuola primaria e secondaria inferiore dell'Istituto comprensivo di Folgaria, Lavarone e Luserna.

Il concorso ha riscontrato una buona partecipazione con n. 18 partecipanti, suddivisi mediamente in parti uguali tra le diverse comunità. Aspetto positivo è stata la partecipazione all'iniziativa della scuola di Lavarone attraverso classi della scuola primaria.

Attività:

- predisposizione regolamento;
- nomina della Commissione di valutazione;
- predisposizione materiale divulgativo e pubblicità dell'evento sui media e web;
- esame e valutazione degli elaborati
- organizzazione dell'evento e acquisizione dei premi;
- premiazione.

Risultati attesi:

Aumento della platea di scrittori in Cimbri e in generale della sensibilità per l'uso letterario del Cimbri. Particolarmente importante il coinvolgimento della scuola primaria di I e II grado, con il coinvolgimento di giovani ad un uso diffuso della lingua scritta anche a campi d'uso nuovi e innovativi.

Infine pervenire all'unità linguistica e culturale dell'antica Zimbar Earde (7 Comuni, 13 Comuni, Luserna e gli Altipiani Cimbri)

AREA D'INTERVENTO IV.

LINGUA E ECONOMIA

Studi e orientamenti sulla conoscenza e uso delle lingue hanno messo in evidenza come le lingue, anche minori,

possano diventare un driver dell'economia locale e nello specifico per l'offerta turistica. In particolare un uso esteso di una lingua diversa dal contesto circostante può determinare un motivo di interesse nella scelta della località da visitare.

In questo contesto il macro progetto si suddivide nei seguenti progetti:

- IV.1 Turismo e cultura;
- IV.2 Jazz Festival;
- IV.3 Khnöpplar vo Lusérn;
- IV.4 Kohlgruabe;
- IV.5 Comitato unitario Isole Germaniche storiche d'Italia

IV.2 JAZZ FESTIVAL

Nell'ambito delle relazioni con il Sudtirolo rientra anche la collaborazione con il Südtirol Jazz Festival, che anche quest'anno, ha individuato Luserna come località, fuori dal Sudtirolo nella quale esibirsi.

Il 3 luglio si è tenuto presso il Wèrk-Lusérn Obarforte di Luserna il concerto Jazz il cui tema sono state le "barriere culturali e fisiche tra i popoli".

Il progetto che rientra nell'ambito dell'Euregio ha visto una buona partecipazione di pubblico, sia da parte della comunità Cimbra che della regione in generale.

Attività:

- acquisizione delle risorse finanziaria;
- predisposizione dei comunicati stampa e collaborazione con APT per la promozione dell'evento in ambito turistico;
- organizzazione dell'evento in collaborazione con il Südtirol Jazz Festival.

Risultati attesi:

Valorizzare la lingua e cultura cimbra attraverso uno strumento "nuovo, accattivante e giovanile" come la musica Jazz e contemporaneamente dare visibilità alla Comunità Cimbra di Luserna anche sul piano turistico

IV.3 KHNÖPPLAR VO LUSÉRN

Accanto alle attività proprie di valorizzazione e salvaguardia della lingua, risulta strategico per l'Istituto Cimbri dare un contributo al rafforzamento della Comunità mantenendo vive quelle peculiarità culturali, tipiche caratterizzanti la realtà cimbra di Luserna/Lusérn. Con particolare riferimento all'universo femminile fin dall'Ottocento era diffusa l'attività di lavoro artigianale con il merletto a fuselli ("tombolo"), attività per la quale in epoca austro-ungarica era persino organizzata dall'Impero una scuola locale che veniva frequentata da un buon numero di giovani del luogo.

Oggi la scuola di tombolo è ospitata presso la sede dell'Istituto due sabati al mese ed è frequentata da 19 giovani, ragazze e donne che apprendono e perfezionano questa particolare tecnica di ricamo. A seguito di una verifica circa il livello di gradimento delle giovani ragazze è stato concordato di attivare il corso il giovedì in luogo del sabato per due volte al mese.

Attività

- Partecipazione
- al Festival internazionale di Idria (Slovenia);
- Le lezioni hanno avuto luogo regolarmente anche nel primo semestre del 2016

Risultati attesi.

Incentivare la partecipazione ai corsi anche nelle giovani generazioni.

Partecipare ad eventi nazionali ed internazionali al fine di creare una rete con altre realtà nelle quali c'è la tradizione del merletto, allo scopo di scambiare le esperienze e soprattutto far conoscere la scuola di Luserna. Acquisire annualmente dalla scuola un manufatto allo scopo di pervenire gradualmente ad una dotazione che permetta di avere una significativa mostra permanente.

IV . COMITATO UNITARIO ISOLE LINGUISTICHE GERMANICHE STORICHE IN ITALIA

Ormai da anni l'Istituto collabora e sostiene l'attività del Comitato Unitario Isole germanofone Germaniche Storiche in Italia, nell'ambito del quale sono condivise esperienze e pubblicazione nelle diverse varietà del tedesco.

Attività:

l'Istituto, ha partecipato all'assemblea che si è tenuta a Sauris/Zahre il 3 e 4 giugno 2016.

Risultati attesi:

valorizzare e promuovere la conoscenza delle isole germaniche anche in un contesto di potenziale collegamenti turistico.

Lusérn, 27 luglio 2016

IL DIRETTORE
dott.ssa Anna Maria Trenti Kaufman